Fra

*THE INVASION of America*

*INDIANS, COLONIALISM, AND THE CANT OF CONQUEST* by Francis Jennings

W. W. NORTON & COMPANY, New York. London, 1976

Oversætterens kommentar

Francis Jennings er med på de indre linier. Hans moderne opfattelse af, hvad der rent faktisk var på spil i den såkaldte Pequotkrig, åbner op for en noget anden udgave af virkeligheden, end den, der kommer til udtryk i de gamle skrifter. Det er fra hans beskrivelser, jeg blev inspireret til navnet på denne hjemmeside.

 Pagineringen refererer til den, der er brugt i originalværket. Kortet viser de nævnte indianerstammers områder år 1636. De stiplede linier er kolonigrænserne ca. 1660. Kortet er fremstillet af Richard J. Stinely, Williamsburg*,* Virginia, baseret på en skitse af Francis Jennings. Grundkort fra *United States Geological Survey, Department of the Interior, Washington D.C.*

 *The Bay*, *Massachusetts*, *Massachusetts Bay* og *Boston* er forskellige betegnelser for det samme nye magtcentrum. De kantede parenteser og danske ord i *kursiv* er af oversætteren tilføjet for læsevenlighedens skyld.

186

Kapitel 12

To veje til Connecticut

Det er opportunt at genkalde sig en bestemt begivenhed fra det tidlige New England, fordi den på en vis måde er et billede på den udvikling, der senere skulle komme. Den finder sted i bosættelsen i New Plymouth, hvor man hurtigt havde engageret sig i pelshandelen [med indianerne] i håb om at nedbringe sine oparbejdede gældsforpligtelser. Her ca. 3 år efter deres ankomst til Amerika [1623] gav de såkaldte *saints* et kraftfuldt eksempel på, hvordan man udraderer en konkurrent uden selv at udsætte sig for Kronens [Englands] retsforfølgelse. Tricket bestod i at manipulere stedets indianerne til at udføre Plymouths ønsker og samtidig give disse "vilde" skylden for nedenforstående handlinger.

 En vis Thomas Weston havde fra England i 1622 sponsoreret en gruppering af mænd, der var ude på at tjene hurtige penge på pelshandel. De var kommet over til Amerika og havde slået sig ned i Wessagusset på sydsiden af Massachusetts Bay, ikke langt fra New Plymouth.

 Der kom hurtigt problemer med Wessagusset. Såvidt vides bestod dennne nye bosættelse udelukkende af yngre mænd, der måske udgjorde en anglikansk fløj til forurening af den sande puritanske religionsudøvelse, og derudover altså defineret som konkurrent i handelen med indianerne: en ukontrollabel indblanding i New Plymouths bestræbelser på at etablere varig handel med indianerne.

 Der skete det, at man i New Plymouth opfandt en indiansk sammensværgelse mod Wessagusset - kolonisterne. New Plymouths militære kaptajn Miles Standish sendtes afsted med en kompagni bevæbnede folk for at "redde" dem, hvilket disse nyankomne absolut ikke havde brug for. En af dem bemærkede irriteret til kaptajn Standish. - Vi er ikke bange for indianerne, har det fint med dem og er i gang med at finde ud af at bo sammen med dem. Vi har hverken brug for sværd eller skydevåben.

Kaptajn Standish skabte lynhurtigt et behov for netop våben. Under foregivende af at ville handle lokkede han nogle stykker af de tilstedeværende indianere i en fælde og massakrerede dem uden varsel.

 Efter dette kunne ingen englænder være sikker i Wessagusset. Indianerne, der ikke havde mulighed for at skelne mellem englænderne fra de to bosættelser, hævnede drabene på deres egne ved at ombringe en lignende antal Wessagusset - mænd, og resten af den ulykkelige gruppering [af Wessagusset - mænd] valgte så at forlade stedet. De takkede med ironi i stemmerne nej til et tilbud fra kaptajn Standish om beskyttelse i New Plymouth og sejlede mod nordøst med kurs mod den engelske fiskerflådes base i den nuværende Maine.

 Tilbage i England gav de højlydt udtryk for deres ubehag ved den "beskyttelse", der var ydet dem.

 Dog havde Plymouth opået, hvad de ville, og da de var stærke nok til at bekæmpe de indianere, som af gode grunde følte sig krænket af massakren, kunne de genoptage deres

187

bestræbelser på monopol med handlen indtil evt. nye konkurrenter dukkede op. For at dæmme op for Wessagusset - mændenes "løgnagtige og højtråbende" påstande, gav Plymouths Edward Winslow i 1624 med *Good News from New England* , løgnagtige beskrivelser af det skete, hvorefter han tog til England for at argumentere for dem. Han skulle snart blive specialist i denne kunstart. Han overdængede Wessagussets tidligere bosættere med farisæiske skældsord og forfalskede begivenhederne, så indianerne kom til at fremstå som konspiratorer mod Plymouth, ligesom det lykkedes for ham at skjule det fortsætlige ved Kaptajn Standishs ugerning. Alt i alt lykkedes dette så godt for ham, at kendsgerningerne i denne hændelse blev begravet i mere end 3 århundreder, indtil George F. Willison i 1945 afslørede falskneriet i sit værk *Saints and Strangers.*

 Selvom mændene i Plymouth ikke var rendyrkede puritanere, var de dog helt på linie med de mere rigtige puritanere på de fleste områder, dog med en tydelig forskel: måden at definere den særlige fordel ved et herredømme over indianerne. Pilgrimmene i New Plymouth så skuffede og sørgmodige til, mens deres nytilkomne stærkere naboer i Massachusetts Bay hurtigt trængte sig ind på deres handelsstationer og territoriale domæner. Faktisk blev Plymouth hurtigt en relativ ligegyldig faktor i indianske spørgsmål. Kort tid efter etableringen af bosættelsen i The Bay tiltvang puritanerne her sig retten til at være bestemmende, baseret på deres større antal og rigdom. Derudover havde de større opbakning fra England. Samtidig med denne ændring i magtforholdene, opstod der en ny magtfaktor, da en seperatistisk gruppering skilte sig ud og tog til Connecticut for på den måde at udfordre The Bay. Og mens Plymouth hele tiden kom med undskyldninger for at undgå at skulle involvere sig, begyndte nu en kamp mellem Connecticutog The Bay om herredømmet over pequotindianerne*.* Hvad der begyndte som en debat om generelle formaliteter ændrede sig hurtigt til en konkurrence om, hvem af dem, der ville komme først med at besejre pequoterne. I første omgang endte det med uoverensstemmelser om, hvem, der skulle have hvor meget af et evt. udbytte.

 Det blev dog kun til mindre sammenstød mellem indianerne og MassachusettsBay i forbindelse med ankomståret 1630. Den alvorlige konflikt kom først med krigen mod Pequot. Meget er skrevet om denne den første af en lang række af

188

New England krige mod indianerne. Der er skrevet meget om *The Pequot War* både af samtidige og historikere. Alligevel er der her efter små 400 år mange modsigelser og huller i beskrivelserne.

 Fjendtlighederne omkring Pequot - urolighederne tog fart i oktober 1636 med en straffeekspedition fra Massachusetts Bay først rettet mod en gruppering [af indianere] på Block Island, der var underkuet af Narragansett - indianerne, og derefter mod Pequot på deres territorium på kyststrækningen øst for Niantic River. Angiveligt var denneekspedition udløst som hævn for mordene på to engelske handelsmænd: kaptajn John Oldham, som var blevet ombragt på Block island*,* og kaptajn John Stone, som var blevet dræbt to år tidligere på Connecticut River. Som i så mange andre krige, er det dog uomtvisteligt, at de virkelige årsager til krigsudbruddet havde udviklet sig i adskillige år forinden: uoverensstemmelser for så vidt angik suverænitet og skatskyldighed.

 Disse tvister havde deres baggrund i to forskellige opfattelser af en voksende juridisk overmyndighed [efter europæisk henholdsvis indiansk tradition] over Connecticut Valley. På den ene side gjorde både England og Nederlandene krav på denne dal, fordi de hævdede at have opdaget den. På den anden side argumenterede pequot - indianerne med, at de mildt sagt havde opdaget området *noget* tidligere end europæerne, og at de som herskere over de derværende indianere havde erobrerens ret til hele dalen, samt at erobreren er et udtryk for den stærkeres ret. Pequot udkæmpede også fra tid til anden stridigheder med de magtfulde Narragansett - indianere, og uafhængigt af, hvem af dem, der vandt en given strid, så var begge disse magter for stærke til, at de mindre Connecticut Valley stammer kunne modstå dem. Det afgørende for udfaldet af en strid var altså til enhver tid, om det var Pequot eller Narragansett, man i Connecticut Valley måtte se sig underlagt. Både hollænderne og englænderne drog fordel af disse indianerfejder i deres bestræbelser på at omdanne "opdagelsesretten" til "erobringsretten". Hollænderne, der havde opfundet dette listige trick til præcis disse omstændigheder, gik straks igang.

 I 1632 tog Det hollandsk - vestindiske Selskab initiativ til at styrke sit krav på Connecticut Valley ved at opkøbe et mindre dalstrøg af Pequots øverste sachem i det nuværende Hartford. Hollændernes plan var at etablere en handelsstation her under navnet *House of Hope*. Hovedforhandleren Jacob van Curler noterede omhyggeligt, at handlen var indgået med samtykke fra den lokale sachem, som var en af Pequots undergivne, samt at Narragansetts også "var bekendte med" transaktionen.

 Nyheden om denne begivenhed spredte sig hurtigt ud til bosættelserne i New England. Edward Winslow fra Plymouthforeslog ledelsen af Massachusetts Bay, at de sammen skulle forsøge at komme hollænderne i forkøbet og etablere

189

en engelsk handelsstation i Connecticut. Det afslog The Bay at være med til på grund af den ekstrem store risiko. Bag kulisserne afsløres et andet motiv: de afviste Plymouth, fordi de selv satsede på at gøre det. I første omgang lod The Bay imidlertid som ingenting, da Plymouth ikke ville vente og besluttede at etablere sin egen handelspost adskillige kilometer højere oppe af floden endHouse of Hope, for på den måde at "opfange" det pelsværk, der kom inde fra landet. Da hollænderne nu protesterede under henvisning til allerede opnåede rettigheder i forbindelse med opkøb af land, svarede Plymouths mænd igen med at henvise til et skøde, som de havde undertegnet med en lokal sachem, som Pequot tidligere havde fordrevet fra Connecticut. Spillet om skøder var begyndt.

 Hollænderne prøvede så at opnå kontrollen over floden gennem et andet landopkøb ved flodmundingen, men før de fik bygget et fort, der kunne kontollere trafikken, forsøgte Pequot sig med deres form for kontrol. De annullerede hensynsløst deres afgivne løfte til de lokale indianere om uhindret handelsadgang til House of Hope. Pequot dræbte simpelt hen nogle, der prøvede at handle på stedet - sandsynligvis indianere relateret til Narragansetts. Både Narragansetts og Holland svarede igen med vold. Hollænderne slog Pequots store sachem ihjel og sørgede for, at Pequot blev udelukket fra handel iHouse ofHope, mens Narragansetts mobiliserede til krig.

 Det var på dette kritiske tidspunkt, at kaptajn John Stone dukkede op på scenen. Da netop mordet på ham senere resulterede i åben krig, skulle man mene her at møde et respektabelt menneske. I virkeligheden var handelsmanden Stone en pirat, som havde forsøgt at plyndre et fartøj fra Plymouth på vej til Massachusetts Bay. Som normalt på den tid forlangte Plymouth hans blod for den udåd, men af uforklarlige grunde trak øvrighedspersonerne i The Bay sagen i langdrag, lige indtil Stone blev afsløret i utugt på med en anden mands kone. Stone talte med store bogstaver og sparede ikke på truslerne, viste i det hele taget ingen tegn på anger eller skyld. Han var så åbenbart ikke vant til den slags reaktion fra officiel side, men enden på det blev, at han på grund af disse lovovertrædelser blev bandlyst fra stedet med en dødsstraf hængende over hovedet, hvis han nogensinde viste sig igen. På vej til Virginia tog han en afstikker op ad Connecticut River, hvor han kidnappede nogle indianere og forlangte løsepenge.Her gjorde han regning uden vært for sidste gang. En hollænder havde tidligere forsøgt det samme netop her, hvilket havde åbnet de indfødtes øjne for den slags, og da Stone havde frabedt sig

190

beskyttelse, greb indianerne chancen og dræbte ham og hans besætning.

 To år senere valgte myndighederne i The Bay at gøre mordet på Stone til hovedårsag for deres krig mod Pequot, hvilket historikere lige siden har accepteret som sandheden. Men dette er dog at være for lettroende. Rent faktisk var Stones død langt fra at minde bare det mindste om årsagen til denne krig (casus belli). Som den fribytter han var, hørte han hverken hjemme i Massachusetts eller Plymouth. Forhadt begge steder af et godt hjerte, ja, Plymouth havde endda direkte udstedt en dødsdom over ham. Indianerne havde rigeligt med grunde til at hævne sig på ham, og de gjorde det vel at mærke uden for de engelske bosættelsernes jurisdiktion. Ikke engang den kendsgerning, at en englænder var død for indianske hænder havde fået Boston til at gribe ind, hvilket normalt automatisk ville have udløst en bandlysning. Øvrigheden i Boston foreslog blot larkonisk, at man underrettede Virginias guvernør om hændelsen, da Stone kom derfra. Der skulle imidlertid ikke gå lang tid, før nogle politiske uenigheder medførte, at Boston nu så Stone i et nyt lys. Stone, død, viste sig mere værdifuld og nyttig, end Stone i live nogensinde have været. Plyndringer og forsøg på dominans fra Pepuots side var for opadgånde, og det gav øvrigheden i The Bay blod på tanden til at sætte dem på plads en gang for alle, men de fandt det hensigtsmæssigt at dække over deres sande motiver bag en maske af retfærdig gengældelse. Historien har vist, at det bedste, man kan gøre i den situation, er at svinge med en blodig skjorte, og The Bay havde Stone's skjorte lige ved hånden så at sige.

 For at afdække de reelle motiver bag erobringen af Pequot, er det nødvendigt at iagttage to uløseligt sammenfiltrede forbundne begivenheder: Den indgåede freds - og venskabspagt mellem Pequot og Massachusetts Bay i 1634 på den en side, og englændernes tidlige kolonisering afConnecticut Valley på den anden. Da kilderne vedrørende disse begivenheder langtfra er ligetil, er det nødvendigt at undersøge teksterne i mindste detalje.

 Massachusetts særlige interesse for Pequot tog sin begyndelse i november 1634, da en deputation af ledende pequoter kom til The Bay for indgå i en handelsaftale med englænderne som erstatning for det handelssamkvem, de var blevet udelukket fra af hollænderne i House of Hope. Pequot havde endvidere et ønske om, at Massachusetts ville formidle fred mellem dem selv og Narragansetts. Dette gav anledning til en stiltiende jubel i Boston. For nylig havde puritanerne udforsket Long Island og der opdaget, hvad man kunne kalde Montauk - indianernes "møntproduktion": centret, hvor den bedste wampum på nordøstkysten blev fremstillet. Endvidere havde de noteret sig, at Montauk regelmæssigt leverede betragtelige mængder

191

af denne wampum i skat til Pequot. Nu havde de rige pequoter brug for Bostons hjælp.

 Den aftale mellem Massachusetts Bay og Pequot*,* der blevforhandlet på plads i 1634, kendes kun i John Winthrop Sr. noter. Han beskriver åbenlyst og tydeligt indianernes forpligtelser, mens han går let hen over, hvad de engelske forpligtelser er. En analyse af teksten lader forstå, at der endvidere var indgået mundtlige aftaler ved siden af det, Winthrop har noteret. Beviseligt er det ifølge hans egne ord, at han ændrede de engelske forhandlingsoplæg til "aftaler", hvilket umuligt kan være blevet forhandlet, da udsendingene fra Pequot ikke havde beføjelser til at gå ud over, hvad der lå i deres instrukser fra *deres* øverste myndighed: rådet. Samme råd hos Pequot tog så det, de kunne bruge, af de "aftaler"/krav, som The Bay havde pålagt deres udsendinge, accepterede nogle af dem og afviste andre, for derefter at fortsætte forhandlingerne. Det var netop dette, Winthrop senere tolkede som et brud på en ellers udmærket og rimelig overenskomst, et brud som gjorde dem [Pequot] fortjent til at blive udsat for en grusom straf.

 Udover de interne ejendommeligheder i Winthrops forklaringer på betingelserne i traktaten, er der uoverensstemmelser mellem disse betingelser og de begivenheder, der fulgte af traktaten. En nøjere analyse sandsynliggør her, at det i den sidste ende snarere var puritanerne end pequoterne, der brød den indgåede overenskomst. Ikke sådan at forstå, at nogen af parterne forsømte at opfylde de betingelser, de virkelig var overens om, snarere sådan at Massachusetts efterfølgende ensidigt tilføjede nye betingelser. Da Pequot afviste disse, tøvede Massachusetts ikke med at opsige traktaten ifølge almindelig diplomatisk praksis, til trods for at de havde levet med den i to år.

 I første omgang accepterede The Bay at gøre noget ved Pequot's mest påtrængende krav: handel med englænderne og fred med Narragansetts.For så vidt angår handelen, vidner John Winthrops egne skrifter om hans gode tro og ønske om forretningsmæssig profit. Således meddelte han guvernør Bradford i Plymouth, at handel var "hvad vi først og fremmest stilede imod". Dette bekræftes yderligere af en kontrast mellem to breve, han sendte sin søn i London. I det første brev, skrevet kort før Pequot - traktaten, nævnes Pequot overhovedet ikke, men indeholder derimod en liste over fornødenheder, som kolonisterne selv har brug for. Det andet brev, dateret 12. december 1634, omtaler Pequot - traktaten og udvider listen over ønskede artikler til

192

også at omfatte "rigeligt med handelsstoffer, hvis der er penge til det". Pointen her er, at handelsstoffer var en vare, Pequot specielt havde efterspurgt under konferencen om en traktat. Der var imidlertid nok ikke været penge til det, for handelsstoffer er ikke med på listen over de af John Winthop Jr. afskibede varer.

 Ikke desto mindre kan vi godt gå ud fra, at Pequot fik så megen handel, som de ville have. Både Winthrop Sr. og Winthrop Jr. var optagede af handelen med indianerne såvel gennem stråmænd som direkte, ligesom adskillige andre englændere, der handlede med snart sagt alle indianerstammer, når og hvor de kunne komme til det. Først på året 1635 omtalte den ældre Winthrop en pinnace, som var taget afsted for at handle med pequoterne. Han benyttede anledningen til at udtrykke mistillid til indianerne og skuffelse, fordi handelen gik i stå. Efter alt at dømme har vedkommende handelsmand sandsynligvis kun haft andre varer at tilbyde end de meget efterspurgte klædestoffer, der var umulige at skaffe. Hvad der end har været årsagen til denne varemangel, er det generelle billede, at Massachusetts Bay forsøgte at leve op til sin del af handelsaftalens formål om åben handel med pequoterne. The Bay leverede også prompte på den anden forpligtelse om at forhandle mellem Pequot og Narragansetts. En fredsaftale var på plads, før forhandlerne fra Pequot forlod Boston.

 Pequoterne var på deres side villige til at betale godt for deres handels - og fredsaftale. Der var bare den hage ved det, at øvrigheden i Boston forøgede det beløb, der skulle betales, helt enormt. Her bliver Winthrops tekst særlig vanskelig. Han fortæller, hvordan den første udsending fra Pequot "medbragte to bundter stokke, ved hjælp af hvilke han specificerede hvor mange bæver -og odderskind han ville komme med, samt en uhyre mængde wampum, (rundt regnet to *bushels,* som han noterede sig [ en bushel er et rummål svarende til ca. 35 liter. Minder om det danske mål skæppe]). Han havde en lille prøve med som gave..." Denne første indianer blev nu efterfulgt af to andre pequoter, som medbragte "en anden wampumgave" - muligvis de to *bushels*, som den første havde nævnt. Pequoternes egentlige tilbud var noget andet, som det vil fremgå nedenfor. Men forhandlerne i The Bay var særdeles interesserede i wampum. I stedet for to *bushels* krævede de fire hundrede *fathoms* [længdemål: en *fathom* = ca. 180 cm], fyrre bæverskind og tredive odderskind [Som det fremgår blev wampummængder både handlet i afvejede mængder og i opmålte længder].

193

 Den enorme værdi af disse varer må transformeres til vore dages moderne valutaform for rigtig at blive forstået. Mængden af wampum beløb sig til et sted mellem £ 180 og £ 200 sterling. Stk. prisen på bæverskind i London fra 12 shilling til det dobbelte pr. pund skind, og gode odderskind 10 shilling pr. stk. Rundt regnet krævede The Bay et beløb, der omregnet nærmede sig £ 250 sterling, en meget meget stor sum. Til sammenligning udregnede en student fra vore dage det til at ville beløbe sig til $ 50.000 i 1965. En anden måde at måle på får man ved at sammenligne kravene fra The Bay med de samlede person - og ejendomsskatter, Massachusetts Bay opkrævede for året 1634: Ialt £ 600. Et traktatkrav, som svarede til næsten halvdelen af årets samlede skatter, var ikke bare skillemønt.

 Rent faktisk oversteg kravet langt, hvad forhandlerne fra Pequot var bemyndigede til at acceptere, og det blev da heller ikke godkendt af deres råd derhjemme. Hvordan samme råds nøjagtige afslag lød, giver fortolkningsproblemer og kan ikke gengives med sikkerhed, da de nøjagtige udtalelser fra Pequot ikke findes, men indianernes kritiske reaktioner på resten af betingelserne i traktaten lader forstå, at The Bay's forlangende også på en anden måde må have været for kostbare. Selvom Winthrop vedholdende og konsekvent omtalte det forlangte som "en gave", kan det ikke skjule, at den hårde forhandlingsmetode fra The Bay fik frivillighedsprincippet i tilbuddet til at blegne. "Gavens" forvandling til krav minder om skatskyldighed, og skatskyldighed betyder underkastelse. Det bør huskes, at Pequot ikke havde været i krig med Massachusetts, og at deres medvirken til en traktat var en frivillig handling, baseret på princippet og ydelse for modydelse. Efter deres opfattelse var traktaten et engagement mellem ligemænd. Alle tilgængelige udsagn bekriver samstemmende Pequot som et stolt og uafhængigt folk, som med garanti villle have sat hælene i ved enhver antydning om underkastelse.

 Udsendingene fra Pequot havde forberedt en rundhåndet gave af en anden slags, da de kom til Boston. "De tilbød os også", skrev Winthrop,

194

"alle deres besiddelsesmæssige rettigheder i Connecticut samt at være os behjælpelige på alle måder, hvis vi overvejede at grundlægge en bosættelse der." Dette var et fyrstelig tilbud, og det var seriøst. Indtil pequoterne blev angrebet af englænderne, blandede de sig ikke i koloniseringen af Connecticut, og de krævede ingen kompensation for deres tidligere virksomhed på stedet.

 Udover affæren med kravet om wampum, genopstod temaet om Pequot's underkastelse under Massachusetts, da det omsider gik op for øvrigheden her, hvad drabet på kaptajn Stone kunne bruges til. Ifølge Winthrop's tekst, forlangtes det, at Pequot "bare havde at udlevere de skyldige" i Stone's død. Men som ambassadørerne fra Pequot havde understreget, "Den sachem, som levede dengang, var blevet slået ihjel af *hollænderne*, og alle de mænd [indianere], der var skyldige i drabet på Stone, var døde af kopper, undtagen to". Disse rapporterede døde kunne meget vel anses som tilstrækkelig gengældelse for en slyngel som Stone, og rent faktisk tøvede Massachusetts med at presse dette sit krav igennem. Altimens mulighederne for profitabel handel blev undersøgt, lod The Bay sagen om Stone's død hvile i to års tid. Man må imidlertid notere sig en særlig omstændighed: Kravet om hævn på de mænd, der havde dræbt Stone, bevægede sig *udover* den blotte lyst til blod for blod, netop fordi disse mænd *ikke* var fra Pequot. Kaptajn John Mason, en officer fra Connecticut, der ellers var ægte fjendtligt indstillet til pequoterne, har afsløret, at morderne kom fra en mindre indianergruppering ved Connecticut River, Western Niantics, som var underlagt Pequot. Han skrev direkte, at Stone's drabsmænd "ikke var indfødte pequoter", hvorefter han forsøgte at antyde, at Pequot nok alligevel stod bagved (ex post facto), da morderne "ofte havde samkvem med dem og lå inde med varer", der var plyndret fra Stone.

195

Denne ene omstændighed - at Stone's mordere ikke var pequoter - afslører en ny synsvinkel på Massachusetts bekymring for Kaptajn Stone. Da The Bay på det nærmeste beordrede pequoterne, at de havde at stille med morderne, krævede de meget mere end gengældelse efter Moseloven! De forlangte, at pequoterne skulle underkaste sig Massachusetts i en grad, så de kom til at være The Bay's politi mod Pequots egne undertrykte (Iøvrigt er Winthrops rapport til Bradford [ikke med her] et skoleeksempel på dobbelttale. På den ene side slår den fast, at freden var "aftalt på den betingelse, at Pequot stiller med Stone's drabsmænd", på den anden side *anerkendes* det, at udsendingene fra Pequot insisterede på, at Stone var blevet ombragt "i retfærdig strid"). At skulle pågribe personer fra de undergivne Western Niantics og stille med dem i Massachusetts ville for peqouterne have været en krænkelse af alle indianske skikke og æresbegreber, for at sige det mildt. Som alle andre ledende indianerstammer var det naturligt for Pequot at yde beskyttelse for modtaget skat. En opfyldelse af kravet fra Massachusetts, ville have udløst fejde mellem Western Niantics og Pequot, og ville have undergravet sidstnævntes "skattesystem".

 Her er Winthrops traktatversion langt fra at være troværdig, som det også var tilfældet med forhandlingerne om wampum. I et *tilsyneladende* klart sprog skriver han, at da udsendingene fra Pequot "ankom til guvernøren [Winthrop selv], accepterede de ifølge den tidligere indgåede traktat (hvilket vil sige deres møde med øvrigheden i Boston dagen forinden) dels at stille med de to mænd, der var skyldige i Kaptajn Stone's død, når det passede sig for os, dels at opgive deres besiddelser i Connecticut, samt at bringe os 400 fathom wampum" og videre i samme dur. Men pequoterne havde ikke indgået nogen som helst aftaler i de indledende møder, som Winthrop så udtryksfuldt kaldte en "tidligere traktat". Winthrop rapporterede her selv, at i de indledende forhandlinger havde Pequotsudsendinge kun indvilget i at komme med anbefalinger på visse afgørende betingelser. Vedrørende Stone's mordere noterede Winthrop, at "hvis de blev fundet skyldige, ville de [Pequots udsendinge] bevæge deres sachem til udlevere dem (det havde udsendingene ikke selv bemyndigelse til)". Og videre hedder det, stadig med reference til det tidligere møde: "Da guvernøren [igenWinthrop selv], ikke selv var til stede, besluttede vi ingenting."

 Hvis vi helt kort omsætter Winthrops sprog til almindelig hverdagssprog, finder vi følgende *kronologi* i skabelsen af traktaten: nogle dage efter at en budbringer fra Pequot kom og lagde op til forhandlinger, mødtes hovedforhandlerne fra Pequot med øvrigheden i Boston, som stillede en hel række af betingelser. Hertil

196

svarede pequoterne, hvad de var bemyndiget til at tilbyde - hvilket inkluderede en åben dør til Connecticut -, og hvad de ikke var bemyndiget til, men de lovede at tage The Bay's krav med tilbage til deres råd. På *det* grundlag konkluderede guvernøren og resten af øvrigheden, at man havde en traktat med dem.

 En yderligere afklaring vil måske være på sin plads vedrørende en gådefuld bemærkning i Winthrop's rapporteringer. Han skrev "Og således skulle (vi) være fredeligt overens med dem og handle med dem *som venner, men ikke forsvare dem,* etc." Traktaten havde således ikke karakter af en militær alliance. Pequot havde ikke på nogen som helst måde givet Massachusetts anledning til at tro, at de [Pequot] ville lade sig styre af dem [Massachusetts].

 Alt i alt lader de ejendommelige og modsætningsfyldte beskrivelser, Winthrop kommer med, forstå, at den eksakte tekst - den forsvundne [!] - måske har afveget noget fra Winthrops senere [?] tekst. Man kan ikke lade være med at få den tanke, at The Bay ikke udviste største omhu med at passe på dette dokument, da det jo var skødet til Connecticut Valley*.*

 Rådet i Pequot afslog at ratificere alt det, som udsendingene kom hjem med, men især undtagelserne for dette afslag er vigtige at notere sig. Pequot truede ikke med at stå i vejen, hvis Massachusetts fandt det for godt at sende sine egne folk for at udøve puritansk retfærdighed mod WesternNiantics, og som noget direkte positivt ville Pequot fraskrive sig sin erobringsret til ConnecticutValley.

 Dette tilfredsstillede åbenbart øvrigheden i The Bay for et stykke tid. I mere end et år fungerede traktaten i overensstemmelse med indianernes opfattelse af den. De sendte en gave til The Bay, og engelske nybyggere begyndte at etablere bosættelser i Connecticut. Handelen blomstrede på fredelig vis, og Winthrop fandt intet af betydning at notere vedrørende Pequot i sine historiske noter for hele 1635. *De problemer, der fulgte, havde deres baggrund i begyndende indre stridigheder i Massachusetts, i langt højere grad end de nye uoverensstemmelser, der var under udvikling mellem Pequot og Massachusetts.*

 Hovedårsagen til begge dele lå i Massachusetts' ønske om at opnå kontrol med hele koloniseringen af New England. I 1634 havde mange grupperinger ligget i strid med øvrighedens hensigt både i The Bay og i deres egen koloni. Her er det nu på sin plads at rette opmærksomheden mod en magtfuld gruppe ortodokse puritanere under pastor Thomas Hooker's ledelse. Den puritanske historiker William Hubbard har et sted bemærket, at "siden mr. Hooker kom herover, kan man notere sig, at flere af vore frie borgere efterhånden blev meget nøjeregnende med deres retmæssige friheder. Visse af dem var villige til at så tvivl om øvrighedens [The Bay's]autoritet. Det er således

197

tydeligt, at mr. Hooker og nogle af de andre ankomne nybyggere forlangte mere medbestemmelse og magt, end øvrigheden i Boston ville afgive, og at disse fjendtligt indstillede dissidenter derfor så sig om efter et sted, hvor dekunne slippe for The Bay's dominans. Som Winthrop senere skulle rapportere: "Der var adskillige forskelle mellem os og dem fra Connecticut, men baggrunden for det hele var deres tøven med at acceptere vores *ledende* position*.*" Connecticut var unægtelig uden for de grænser, der udgjorde Massachusetts' domæne. Dette faktum både tiltrak dissidenterne og opilnede øvrigheden i The Bay til om muligt at forhindre Hooker's planer om at slå sig ned i Connecticut. Migrationsbølgen blev af sådanne grunde udsat, hvilket forøgede den dårlige stemning. I 1635 brød mr. Hooker og hans folk op fra Dorchester [ved kysten sydøst for Boston]. Deres trodsige rejse vestpå var en kendsgerning.

 Alene antallet af mennesker, det drejede som om, umuliggjorde enhver tanke om magtanvendelse, men folkene i Boston havde ikke givet op. Ganske vist udviste Hooker stor beslutsomhed og havde i sin ortodokse magtbase mange støtter, men hans vision om egen bosættelse manglede juridisk legalitet, og han satsede på at slå sig ned i et territorium, som to andre parter allerede gjorde krav på, nemlig hollænderne og grupperingen af engelske forretningsmænd, kendt som The SaybrookCompany. Hooker og hans folk havde i sinde at gøre krav på et område, som allerede var befolket af talrige indianere, et område, som Massachusetts gennem forhandlinger med disse indianerne havde opnået førsteretten til, og som nævnt et område som to andre legale agenturer, repræsenterende henholdsvis Holland og England, også havde i kikkerten. Hvis Hooker skulle have bare skyggen af chance for at få legaliseret sin bosættelse, måtte han nødvendigvis have samtykke til den både fra The SaybrookCompany og Massachusetts.

 Dette kunne godt lade sig gøre, men kun hvis Hooker kom overens med Winthroperne [den ældre i Boston og den yngre søn i Saybrook]. Disse drevne herrer havde i Pequottraktaten skabt grundlaget for at udvide deres magtfulde aktiviteter i ConnecticutValley, før Hooker overhovedet dukkede op. Traktaten blev færdigforhandlet i den periode, hvor den ældre Winthrop og hans støtter forsøgte at snakke Hooker og hans folk fra at tage til Connecticut, og mens denne proces var i fuld gang, sendte Winthrop Sr. brev med nyheden om traktaten til sin søn, der på det tidspunkt var i England. I brevet var han især omhyggelig med at omtale Pequot's afståelse af Connecticut. Den yngre Winthrop var i kontakt med de ledende puritanere, der havde startet The SaybrookCompany. Til trods for at disse Saybrook - herrers foretagende manglede både styrke og størrelse, som de i årevis intet havde gjort for at ændre på, besluttede de pludselig i juli 1635 at ville slå sig ned i Connecticut Valley i et specifikt område, som de hævdede at have krav på. Tilfældigvis nøjagtig det område, som Pequot havde givet afkald på, og som Hooker og hans menighed havde til hensigt at bosætte sig i. Det var ikke så mærkeligt,

198

for selvsamme Winthrop Jr. var blevet valgt som guvernør for The SaybrookCompany til netop denne nye bosættelse, der endnu kun eksisterde på papiret. Så hurtigt, det lod sig gøre, sejlede den unge Winthrop afsted, og ankom til Boston samtidigt med, at Hooker var taget mod Connecticut.

 *Det* udløste konflikt. Hooker råbte højt, meget højt. Han havde ikke i sinde at tage sig væk fra *far* Winthrop bare for at blive belemret med *sønnen*. Det holdt hårdt, men et kompromis, der mere var form end indhold, kom i stand. De kommende Connecticut - bosættere fik med nød og næppe en vis form for legalitet med i bagagen, hvis de vel at mærke accepterde en formel underordning både under Massachusetts og The Saybrook Company. Domstolen i Massachusetts afgjorde, at Hooker fik lov til at etablere en begrænset form for selvstyre i Connecticut, undertegnet af domstolens egne medlemmer og også "John Winthrop Junior, Esq., Governor*,* udpeget af visse ærede herrer og mænd af en særlig støbning, der stadig er i England, alle interesserede i den omtalte flod." Den status, disse nye Connecticut - bosættere måtte affinde sig med, havde begrænsninger for så vidt angik krigsmæssige tilstande: de kunne udelukkende føre "forsvars" krig. Det er værd at notere sig med tanke på, hvad der senere skete.

 Winthroperne havde således fået mest muligt ud af deres krav og rettigheder, men det var Hooker, der havde folkene. I selve slutprocessen, hvor bosættelsen skulle endeligt bekræftes, afsløredes Winthropernes reelle magtesløshed, for Hooker havde oprettet bosættelsen på *en anden lokation*, end den, deres formelle guvernør [Winthrop Jr.] havde ønsket. The Saybrook Company havde nemlig givet Winthrop Jr. i opdrag at oprette en bosættelse ved Connecticut - flodensmunding og lade den befæste for at dæmme op for hollændernes indtrængen. Den unge Winthrop fulgte pligtskyldigt selskabets ordrer, men han glemte at overbevise de nye bosættere om, at det skulle de også. Den engelske migration til Connecticut fremstod derfor nu på en besynderlig måde, dels ved at have en væsentlig bosættelse oppe ad floden, som den unge Winthrop formelt var guvernør for, og dels ved med samme guvernør at etablere en befæstning helt nede ved flodmundingen, som man forestillede sig skulle udvides til egentlig bosættelse.

 Winthrop Jr. byggede og befæstede rent faktisk sit fort som han skulle, men hans evner til at styre tingene blev hånet på en ydmygende måde. Det blev snart "på en måde, der gjorde ondt, tydeligt, at Winthrop Jr.s potens kun nåede ud i et kanonskuds afstand fra Saybrook Fort", ifølge en biografi om ham. I sin vrede og hjælpeløshed brugte han istedet tiden på handel med indianerne for at financiere sin garnison, blandt andet med WesternNiantics, kaptajn Stone's formodede mordere.

 Lad os for et øjeblik kigge ud over hele territoriet og markere os

199

de involverede parters vitale områder. Langt oppe ad Connecticut River finder vi hollændernes og New Plymouth's handelsstationer, som stædigt fortsatte deres forretninger, hårdt presset af folkene i de nye bosættelser Weathersfield, Windsor og Hartford, der blev lagt for had af alle, der var der i forvejen, både indianere og europæere, med deres krav om, at de, som allerede boede der, bare havde at skrubbe af [!].

 Winthrop's Fort Saybrook lå på vestsiden af flodmundingen, og kiggede man over floden, havde man WesternNiancic's territorium for sig under sachem Sassious.

 I østlig retning lå Pequot's område på begge sider af floden, som var opkaldt efter dem [Pequot River, den nuværende Themsen]. Pequot's øverste sachem Sassacus boede på den østlige side af floden i nærheden af dens udløb [idag Groton].

 Omkring 12 miles oppe ad denne flods vestbred [ved nuværende Norwich] levede en gruppering, der havde brudt med Pequot: Mohegan med Uncas som sachem. Pequoterne og moheganerne var af samme slægt, men Uncas havde fremprovokeret en strid mellem dem i forsøg på at fravriste Sassasus lederskabet som øverst sachem.

 Øst for Pequot, ved Pawcatuck River, boede Estern Niantics*,* som man på ingen måde bør forveksle med Sassious' Western Niantics. Til trods for navnesammenfaldet, som kunne indikere slægtsskab, gik disse to grupperinger hver deres vej i politisk henseende. Western Niantics var allierede med Pequot, mens Eastern Niantics allierede sig med Narragansetts.

 Langs vestbredden af Narragansett Bay og ud til Atlanterhavskysten lå Narragansetts' kerneland. Deres øverste sachems var Canonicus og Miantonomo, og de havde fået nye naboer tidligt i 1636, da Roger Williams sammen med en mindre gruppe flygtninge fra Massachusetts Bay var kommet til og havde grundlagt deres bosættelse Providence nord på i Narragansetts Bay.

 Hele regionen var mildest talt udsat for særdeles kaotiske vilkår. De indtrængende englændere blandede deres stridigheder og palaver sammen med indianernes ældgamle fejder. Den indgåede traktat mellem Massachusetts og Pequot, som også betød fred mellem Pequot og Narragansetts, skabte en stille periode i orkanens øje, der havde åbnet op for en mulig velordnet engelsk ekspansiom, og en velordnet tilbagetrækning for pequoterne. Samme traktat var et af

200

Pequot's diplomatiske mesterværker, fordi den ved at trække sig fra uholdbare positioner, accepterede de reelle nye magtforhold med den hensigt at neutralisere forudsigelige grunde til krig. Ironisk nok var det imidlertid *netop* samme traktats eksistens, der fyrede op under og akcelerede konkurrencen mellem Massachusetts og Connecticut, en konkurrence ingen af de to kolonier kunne vinde uden først at have banket Pequot på plads som direkte undergiven.

